

Pront'era l'alma mia

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Concerti, il secondo libro (Gardano press, Venice, 1587)

Prima parte

Canto I
Pron - t'e - ra l'al - ma mia, pron - t'il mio a - mo - re,

Canto II
Pron - t'e - ra l'al - ma mia, pron - t'il mio a - mo - re,

Alto I
Pron - t'e - ra l'al - ma mia, pron - t'il mio a - mo - re,

Alto II
Pron - t'e - ra l'al - ma mia, pron - t'il mio a - mo - re,

Tenore I
Pron - t'e - ra l'al - ma mia, pron - t'il mio a - mo - re,

Tenore II
Pron - t'e - ra l'al - ma mia, pron - t'il mio a - mo - re,

Basso I
Pron - t'e - ra l'al - ma mia, pron - t'il mio a - mo - re,

Basso II
Pron - t'e - ra l'al - ma mia, pron - t'il mio a - mo - re, Tal

10

Tal ché più di me pron - t'al - tri non e - - ra, Ver voi, ver voi, mia dol - c'e cru-d'em-

Tal ché più di me pron - t'al - tri non e - - ra, Ver voi, mia dol - c'e cru-d'em-

Tal ché più di me pron - t'al - tri non e - - ra, Ver voi, _____

Tal ché più di me pron - t'al - tri non e - - ra, Ver voi, mia dol - ce,

Tal ché più di me pron - t'al - tri non e - - ra, Ver voi,

Tal ché più di me pron - t'al - tri non e - - ra, Ver voi, ver voi, mia dol - c'e cru-d'em-

Tal ché più di me pron - t'al - tri non e - - ra, Ver voi, ver voi,

ché più di me _____ pron - t'al - tri non e - - ra, Ver voi, mia dol - ce

15

pia guer-rie - ra, Quan - do pron - t'a voi diè, Ma - don-n'il co - re,

pia guer-rie - ra, Quan - do pron - t'a voi diè, Ma-don-n'il co -

mia dol - c'e cru-d'em-pia guer-rie - ra, Quan - do pron - t'a voi diè, Ma - don-n'il co - re,

mia dol - c'e cru-d'em-pia guer-rie - ra, Quan - do pron - t'a voi diè, Ma - don-n'il co -

mia dol - c'e cru - da Quan - do pron - t'a voi diè, Ma - don-n'il co -

pia guer-rie - ra, Quan - do pron - t'a voi diè, Ma - don-n'il co-re, Ma-don-n'il

mia dol - c'e cru-d'em-pia guer-rie - ra, Quan - do pron - t'a voi diè, Ma - don-n'il co -

e cru-d'em-pia guer-rie - ra, Quan - do pron - t'a voi diè, Ma - don-n'il co - re,

20 25

Ma - don - n'il co - re, Pe - rò ch'ac-cor-t'al-lor co-nob-b'a - mo - re A

re, Ma - don - n'il co - re,

Ma - don - n'il co - re, Pe - rò ch'ac-cor-t'al-lor co-nob-b'a - mo - re

re, Ma - don - na, Ma-don-n'il co - re, A to-sto

re, Ma - don - n'il co - re, A

co - re, Ma - don - n'il co - re, Pe - rò ch'ac-cor-t'al-lor co-nob-b'a-mo - re

re, Ma - don - n'il co - re,

Ma - don - n'il co - re, Pe - rò ch'ac-cor-t'al-lor co-nob-b'a - mo - re

30

to-sto far - mi di sua no-bil schie-ra, a to - sto far-mi di sua no-bil schie-ra, E
 A to-sto far-mi di sua no-bil schie-ra, a to-sto far - mi di sua no-bil schie - ra,
 A to-sto far-mi, a to-sto far - mi di sua no-bil schie-ra, E me ca-
 far - mi di sua no-bil schie-ra, a to-sto far - mi di sua no-bil schie-ra,
 to-sto far - mi di sua no-bil schie-ra, a to - sto far-mi di sua no-bil schie-ra, E
 A to-sto far - mi di sua no-bil schie-ra, E me ca-
 A to-sto far - mi di sua no-bil schie-ra,

35

me ca-der da quel-ll'an--ti-ca e ve - ra Mia ca - ra li - ber -
 an --ti-ca e ve - ra, E me ca-der da quel-ll'an--ti-ca e ve - ra
 der, e me ca-der da quel-ll'an--ti-ca e ve - ra
 E me ca-der da quel-ll'an --ti - ca e ve - ra Mia ca - ra li - ber -
 me ca-der da quel-ll'an --ti - ca e ve - ra Mia ca - ra li - ber -
 der da quel-ll'an--ti-ca e ve - ra, e me ca-der da quel-ll'an --ti - ca e ve - ra
 E me ca-der da quel-ll'an--ti-ca e ve - ra Mia ca - ra li - ber -
 E me ca-der da quel-ll'an--ti-ca e ve - ra

tà, fol - le in ar - do - re, mia ca - ra li - ber - tà, fol - le in ar - do - re, fol - le in
 fol - le in ar - do - re, Mia ca - ra li - ber - tà, mia ca - ra li - ber - tà, fol - le in ar - do - re, fol - le in ar - do - re, fol - le in ar -
 fol - le in ar - do - re, Mia ca - ra li - ber - tà, fol - le in ar -
 tà, mia ca - ra li - ber - tà, fol - le in ar - do - re, fol - le in ar -
 tà, fol - le in ar - do - re, mia ca - ra li - ber - tà, fol - le in ar - do - re, fol - le in ar - do - re, fol -
 Mia ca - ra li - ber - tà, fol - le in ar - do - re, fol - le in ar - do - re,
 tà, fol - le in ar - do - re, mia ca - ra li - ber - tà, fol - le in ar - do - re, fol - le in
 Mia ca - ra li - ber - tà, fol - le in ar - do - re, fol - le in ar - do - re, fol -

45 *Seconda parte* 50
 ar - do - re. E cer - t'an - co di ciò già non mi do - glio, Se non che, fe - ra,
 do - re. E cer - t'an - co di ciò già non mi do - glio, Se
 do - re, fol - le in ar - do - re. E cer - t'an - co di ciò già non mi do - glio, Se non che, fe - ra,
 do - re. E cer - t'an - co di ciò già non mi do - glio, Se
 le in ar - do - re. E cer - t'an - co di ciò già non mi do - glio, Se
 fol - le in ar - do - re. E cer - t'an - co di ciò già non mi do - glio, Se non che, fe - ra,
 ar - do - re. E cer - t'an - co di ciò già non mi do - glio, Se non che, fe - ra,
 le in ar - do - re. E cer - t'an - co di ciò già non mi do - glio, Se

55

70

me tan-to ve-de-te ac-cor - ta di - re, ac-cor-ta di - re: Non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te,
 me tan-to ve-de-te ac-cor - ta di - re: Non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te,
 me tan-to ve-de-te ac-cor - ta di - re: ac-cor-ta di - re: Non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te,
 me tan-to ve-de-te ac - cor-ta di - re: Non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te,
 de - te ac - cor-ta di - re, ac-cor-ta di - re: Non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te,
 me tan-to ve-de-te ac-cor - ta di - re: Non sa-rò sem - pre pron - ta a dar - ti mor - te,
 me tan-to ve-de-te ac-cor - ta di - re: Non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te,
 me tan-to ve-de-te ac-cor - ta di - re: Non sa-rò sem - pre, non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te.

75

te, non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te, a dar - ti mor - te.
 te, non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te, a dar - ti mor - te.
 te, non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te, a dar - ti mor - te.
 non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te, a dar - ti mor - te.
 te, non sa-rò sem - pre pron - ta a dar - ti mor - te, a dar - ti mor - te.
 te, non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te, a dar - ti mor - te.
 te, non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te, a dar - ti mor - te.
 te, non sa-rò sem - pre pron - t'a dar - ti mor - te, a dar - ti mor - te.

Pront'era l'alma mia, pront'il mio amore,
talché più di me pront'altri non era,
ver voi, mia dolce e cruda empia guerriera,
quando pront'a voi diè, Madonna, il core,
però ch'accort'allor conobbe amore
a tosto farmi di sua nobil schiera,
e me cader da quell'antica e vera
mia cara libertà, folle in ardore.

E cert'anco di ciò già non mi doglio,
se non che, fera, voi de mio languire
Sempre ve ne ridete, e di mia sorte.
e pur dovrete, fatta del cordoglio,
ch'in me tanto vedete, accorta dire:
Non sarò sempre pronta a darti morte.

Willing was my soul, willing my love,
such as no other was more willing than I,
towards you, my sweet and cruel merciless warriress,
when I readily gave to you, Lady, my heart,
although I then saw that Amor
would soon make me one of his noble crew,
and that I would be falling from that old and true
dear liberty of mine, foolish in my desire.

And certainly I do not yet complain about it,
if it wasn't that you, cruel one, always make fun
of my languishing, and of my fate.
Instead, you should, accounting for the distress
that you so much see in me, be so wise to say:
I will not always be willing to give you death.

translation by Gerhard Weydt